

هیچکاک، آلفرد.
پنجره‌ی روبه حیاط / آلفرد هیچکاک: ترجمه ابوالحسن تهامی. - تهران: انتشارات بندهش، زمستان
۱۳۸۲.

ISBN: 964-92534-1-0

شابک: ۹۶۴-۹۳۵۳۴-۱-۰

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.
عنوان اصلی:

REAR WINDOW

الف: تهامی، ابوالحسن، ۱۳۱۷. - مترجم
به انتشارات بندهش.

۱۸۶۲۹-۸۲ م

کتابخانه‌ی ملی ایران

پنج‌ره‌ی روبه‌حیاط

اثر آلفرد میچکای

ترجمه‌ی ابوالحسن تهامی

پاییز ۱۳۸۲

موسسه‌ی چاپاک ۶۴-۸۲۸۲

طیف‌نگار ۸۲-۲۷۷۲

کیانقش ۳۷-۲۱۰۷

امیر شریفی

چاپ اول

حروف‌نگار

لینوگرافی

چاپ و مصطفی

مدیر اجرایی تولید کتاب

نسخه ۱ و ۲

حق چاپ محفوظ است

قیمت تومان

مفتگو و تداوم تدوین

پنجره‌ی روبه حیاط

REAR WINDOW

اثر آلفرد هیچکاک

ترجمه‌ی: ابوالحسن تهامی

اصطلاحات و کوتاه نوشت‌ها

C.U. Close UP	نمای درشت. از کمر به بالا
B.C.U. Big Close UP	نمای درشت‌تر. معمولاً فقط چهره
C.S. Close shot	نمای بسته
Dissolve	حل شدن دو صحنه به تدریج در یکدیگر که به اتمام صحنه‌ی اول و ظهور صحنه‌ی دوم می‌انجامد.
Fade in	رفته رفته ظاهر شدن تصویر از سیاهی
Fade out	رفته رفته ناپدید شدن تصویر
F.S. Full shot	نمای تمام قد
L.S. Long shot	نمای دور
E.L.S. Extreme Long shot	نمای بسیار دور. (نمای عمومی)
M.S. Medium shot	نمای متوسط
two shot	نمای دو نفره
Panorama	پانورام. حرکت افقی دوربین از برابر موضوع
Tilt	حرکت عمودی دوربین از برابر موضوع‌ها
Tilt Up	حرکت عمودی به بالا
Tilt Down	حرکت عمودی به پایین
Travelling	تغییر فاصله‌ی دوربین با موضوع - معمولاً دوربین بر روی وسیله‌ای چرخ‌دار سوار است.
Crane	تغییر فاصله‌ی دوربین با موضوع - توسط جرثقیل
Zoom	لنز دورنگر.

سخن‌ناشر

در گسترده‌ی دو قرن، سینما از حد تصاویر متحرک سیاه و سفید مخدوش‌بالید، به جایگاه والای هنر هفتم رسید. جذابیت آن از جاذبه‌ی تئاتر فراتر رفت و به رغم ظهور تلویزیون جایگاه رفیع خود را همچنان حفظ کرد.

در آغاز سده‌ی بیست و یکم هیچ نشانه‌ای که از افول شکوهمندی سینما بگوید به چشم نمی‌خورد و شواهد اشاره بر آن دارند که سینما در طول این قرن نیز جذابیت و شگفت‌انگیزی خود را همچنان حفظ خواهد کرد.

انتشارات بندهش با چاپ ترجمه‌ی گفتگوها و تداوم تدوین فیلم‌های بزرگی که این شکوهمندی را برای سینما به ارمغان آورده‌اند، گنجینه‌ای ارزشمند از اطلاعات در اختیار پژوهندگان، علاقمندان، دانشجویان رشته‌های تئاتر و سینما و منتقدان و نویسندگان سینمایی قرار می‌دهد. به امید آن که مورد توجه واقع شود.